

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SEANCE DU 9 DECEMBRE 1952.

Projet de loi portant approbation de la Convention générale entre la Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relative à l'établissement d'une base militaire britannique en Belgique, signée à Bruxelles, le 12 novembre 1952.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Traité de l'Atlantique Nord, signé à Washington le 4 avril 1949, prévoit en son article 3 que les Parties contractantes, agissant individuellement et conjointement, d'une manière continue et effective, par le développement de leurs propres moyens et en se prêtant mutuellement assistance, maintiendront et accroîtront leur capacité individuelle et collective de résistance à une attaque armée.

Par ailleurs, la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951, fixe le statut de la force armée de l'un des Etats parties au Traité lorsque cette force se trouve en service sur le territoire d'un autre Etat, mais laisse à des accords particuliers le soin de régler, notamment, les cas où des forces armées relevant d'un Etat partie au Traité de l'Atlantique Nord, seront autorisées à séjourner sur le territoire d'un autre Etat partie à ce même Traité, ou à traverser celui-ci.

La présente Convention, répondant à l'égard de la Grande-Bretagne à l'engagement d'assistance mutuelle souscrit dans le Traité de l'Atlantique Nord, a pour objet de déterminer les cas dans lesquels des forces britanniques sont autorisées à séjourner en Belgique ou à traverser le territoire national.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 9 DECEMBER 1952.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Algemeen Verdrag tussen België en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, betreffende de oprichting van een Britse militaire basis in België, ondertekend op 12 November 1952, te Brussel.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

In artikel 3 van het Noord-Atlantisch Verdrag, ondertekend op 4 April 1949, te Washington, wordt bepaald dat de Verdragsluitende Partijen, ieder voor zich en te zamen, haar individueel en collectief vermogen om een gewapende aanval te weerstaan, zullen handhaven en ontwikkelen, door voortdurend en op doelmatige wijze zich zelf te versterken en elkander hulp te verlenen.

Anderdeels wordt in de Overeenkomst tussen de bij het Noord-Atlantisch Verdrag aangesloten Staten, betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend op 19 Juni 1951, te Londen, vastgesteld welke de rechtspositie is van de krijgsmacht van een der bij het Verdrag aangesloten Staten, wanneer deze krijgsmacht zich ter uitvoering van een dienstopdracht op het grondgebied van een andere Staat bevindt, maar wordt aan bijzondere akkoorden de zorg overgelaten om inzonderheid die gevallen te regelen waarin krijgsmachten die van een bij het Noord-Atlantisch Verdrag aangesloten Staat afhangen, de toelating zullen krijgen om op het grondgebied van een andere bij hetzelfde Verdrag aangesloten Staat te verblijven of er door te reizen.

Dit Verdrag, dat gevolg geeft aan de bezorgdheid van Groot-Brittannië om de in het Noord-Atlantisch Verdrag aangegane verbintenis tot wederzijdse hulpverlening na te komen, heeft als doel te bepalen in welke gevallen Britse krijgsmachten in België mogen verblijven of door het nationaal grondgebied mogen reizen.

Dans ce cadre, il est apparu nécessaire, par suite de la présence sur le continent européen de troupes britanniques, de mettre à la disposition de celles-ci, en Belgique, une base militaire.

Il convenait de régler les divers problèmes posés à l'occasion de la création de cette base et de son utilisation, notamment la détermination et la délimitation des terrains qui en forment l'assiette, les modalités d'acquisition de ceux-ci, la répartition des charges financières, compte tenu des dépenses encourues par le gouvernement belge, ainsi que les montants qu'il récupérera lors de la remise de la base.

Le statut applicable aux forces britanniques en Belgique sera, comme il convient, celui de la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951. Si un régime fiscal spécial était adopté dans le cadre de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord pour les travaux d'infrastructure commune, il sera applicable à la base britannique quand il aura reçu votre approbation.

Il importait également de prévoir un recours à l'arbitrage en cas de contestation.

Enfin, le gouvernement belge a obtenu du gouvernement britannique que des conditions analogues lui soient faites s'il estimait nécessaire d'établir une base belge en Grande-Bretagne.

Tel est, Mesdames, Messieurs, l'objet de cette Convention.

Le Ministre des Affaires étrangères,

In dit verband is het, naar aanleiding van de aanwezigheid van Britse troepen op het Europese vasteland, noodzakelijk gebleken in België een militaire basis ter beschikking van deze troepen te stellen.

Het paste, de verschillende kwesties te regelen die ter gelegenheid van de oprichting van deze basis en van het gebruik ervan oprezen, o.m. de keuze en de afbakening van de terreinen welke de grondslag ervan vormen, de modaliteiten inzake de aankoop van deze laatste, de verdeling van de financiële lasten, daarbij rekening houdend met de door de Belgische regering gedane uitgaven, alsook met de bedragen die zij bij de overhandiging van de basis zal terugkrijgen.

De rechtspositie van de Britse krijgsmachten in België zal, zoals het behoort, die zijn welke is voorzien in de Overeenkomst tussen de bij het Noord-Atlantisch Verdrag aangesloten Staten betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend op 19 Juni 1951, te Londen. Mocht er in het kader van de Organisatie van het Noord-Atlantisch Verdrag, voor de werkzaamheden van gemeenschappelijke infrastructuur een speciaal fiscaal regime aangenomen worden, dan zal dit toegepast worden op de Britse basis, nadat het door U zal goedgekeurd zijn.

Het was eveneens van belang een beroep op arbitrage te voorzien, ingeval een betwisting mocht oprijzen.

Tenslotte heeft de Belgische regering van de Britse regering verkregen dat zij over soortgelijke voorwaarden zou kunnen beschikken indien zij het nodig mocht achten een Belgische basis in Groot-Brittannië op te richten.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het voorwerp van dit Verdrag.

Le Minister van Buitenlandse Zaken,

P. van ZEELAND.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

A.-E. JANSSEN.

Le Ministre de la Défense nationale,

De Minister van Landsverdediging,

E. DE GREEF.

Projet de loi portant approbation de la Convention générale entre la Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relative à l'établissement d'une base militaire britannique en Belgique, signée à Bruxelles, le 12 novembre 1952.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Défense Nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Défense Nationale sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article Unique.

La Convention générale entre la Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relative à l'établissement d'une base militaire britannique en Belgique, signée à Bruxelles, le 12 novembre 1952, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 2 décembre 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. van ZEELAND.

Le Ministre des Finances,

A.-E. JANSSEN.

Le Ministre de la Défense nationale,

E. DE GREEF.

Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Algemeen Verdrag tussen België en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, betreffende de oprichting van een Britse militaire basis in België, ondertekend op 12 November 1952, te Brussel.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Landsverdediging zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig Artikel.

Het Algemeen Verdrag tussen België en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, betreffende de oprichting van een Britse militaire basis in België, ondertekend op 12 November 1952, te Brussel, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, op 2 December 1952.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Financiën,

De Minister van Landsverdediging,

CONVENTION GÉNÉRALE

entre la Belgique et le Royaume-Uni
de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
relative à l'établissement d'une base militaire britannique
en Belgique,
signée à Bruxelles, le 12 novembre 1952.

GENERAL AGREEMENT

between Belgium and the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
on the establishment of a British military base
in Belgium,
signed at Brussels, on 12th November, 1952.

ALGEMEEN VERDRAG

tussen België en het Verenigd Koninkrijk
Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
betreffende de oprichting van een Britse militaire basis
in België,
ondertekend op 12 November 1952, te Brussel.

(VERTALING)

CONVENTION GENERALE
relative à l'établissement d'une base
militaire britannique en Belgique.

Le Gouvernement belge et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

CONSIDERANT que le Traité de l'Atlantique Nord, signé à Washington le 4 avril 1949, prévoit la collaboration des Etats contractants pour accroître leur capacité individuelle et collective de résistance à une attaque armée,

CONSIDERANT que le Gouvernement du Royaume-Uni a des obligations résultant de la présence de ses troupes sur le continent européen, et

CONSIDERANT que la situation géographique de la Belgique la place sur les lignes de communications des troupes britanniques,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Art. 1.

Le Gouvernement belge accordera, aux Forces britanniques, le droit de passage et de séjour en Belgique, chaque fois que la nécessité en apparaîtra aux deux Gouvernements, soit en vue d'assurer le ravitaillement des forces britanniques stationnées sur le continent européen, soit en vue de répondre à toutes recommandations du Conseil de l'Atlantique Nord ou de ses organismes qualifiés.

Art. 2.

Le Gouvernement belge mettra à la disposition des forces du Royaume-Uni une base militaire dans la région d'Anvers. La détermination et la délimitation des terrains, ainsi mis à la disposition des Forces britanniques, feront l'objet d'accords particuliers.

GENERAL AGREEMENT
on the establishment of a British
military base in Belgium.

The Government of Belgium and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

CONSIDERING that the North Atlantic Treaty signed in Washington on 4th April, 1949, provides for the co-operation of the Contracting States in developing their individual and collective capacity to resist armed attack,

CONSIDERING that the Government of the United Kingdom have obligations resulting from the presence of their forces on the continent of Europe, and

CONSIDERING that Belgium is geographically situated on the lines of communication of the United Kingdom forces,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Art. 1.

The Belgian Government shall permit United Kingdom forces to pass in transit through and to be stationed in Belgium whenever this appears to the two Governments to be necessary in order to ensure supplies to United Kingdom forces stationed on the continent of Europe or in order to comply with any recommendation of the North Atlantic Council or of its competent organs.

Art. 2.

The Belgian Government shall place at the disposal of the United Kingdom forces a military base in the vicinity of Antwerp. The location and extent of the lands put at the disposal of the United Kingdom forces for this purpose shall be the subject of separate agreements.

ALGEMEEN VERDRAG
betreffende de oprichting van een
Britse militaire basis in België.

De Belgische Regering en de Regering van het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland,

OVERWEGENDE dat het Noord-Atlantisch Verdrag, ondertekend op 4 April 1949, te Washington, de samenwerking der verdragsluitende Staten voorziet ten einde hun individueel en collectief weerstandsvermogen om een gewapende aanval te weerstaan, te vermeerderen.

OVERWEGENDE dat de Regering van het Verenigd Koninkrijk verplichtingen heeft die voortspruiten uit de aanwezigheid van haar troepen op het Europese Vasteland, en

OVERWEGENDE dat België door zijn geografische ligging op de verbindingswegen van de Britse troepen geplaatst is,

ZIJN OVER DE NAVOLGENDE BEPALINGEN OVEREENGEGEKOMEN :

Art. 1.

De Belgische Regering zal aan de Britse Strijdkrachten het recht verlenen om door België te reizen en er te verblijven, telkens als de beide regeringen dit noodzakelijk zullen achten met het oog op de ravitailering der op het Europese Vasteland gestationeerde Britse strijdkrachten, of ten einde gevolg te geven aan iedere aanbeveling van de Noord-Atlantische Raad of van zijn bevoegde organen.

Art. 2.

De Belgische Regering zal in de streek van Antwerpen een militaire basis ter beschikking van de strijdkrachten van het Verenigd Koninkrijk stellen. De keuze en afbakening der aldus ter beschikking der Britse Strijdkrachten gestelde terreinen, zullen het voorwerp van bijzondere akkoorden uitmaken.

Art. 3.

Les charges résultant de l'établissement de la base mentionnée à l'article 2 seront supportées par les Gouvernements belge et britannique suivant une proportion à déterminer de commun accord.

Art. 4.

Les modalités d'établissement et de fonctionnement de cette base seront déterminées par les autorités militaires des deux pays.

Art. 5.

a) Le Statut applicable aux Forces britanniques séjournant sur le territoire belge sera déterminé par les dispositions de la Convention entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le Statut de leurs Forces, signée à Londres le 19 juin 1951. Si cette dernière Convention n'entraîne pas en vigueur, ses dispositions seraient néanmoins appliquées dans les cas réglés par la présente Convention.

b) Pour autant que les dispositions de la présente Convention dérogent à des lois fiscales belges en vigueur, ces dérogations sortiront leurs effets à dater du 1^{er} janvier 1951.

c) Par dérogation aux paragraphes a) et b) du présent article, le régime fiscal applicable à la base, pour la construction, l'entretien et le fonctionnement de celle-ci, sera celui que le Conseil de l'Atlantique Nord adoptera en matière d'infrastructure commune, si ce régime est plus favorable au gouvernement du Royaume-Uni que celui à la Convention sur le Statut des Forces. Les deux Gouvernements détermineront, de commun accord, les modalités d'application du régime fiscal adopté par le Conseil de l'Atlantique Nord, dans la mesure où ces modalités seront laissées au gré des parties intéressées.

Art. 3.

The expenses of establishing the base referred to in Article 2 shall be borne by the Belgian and United Kingdom Governments in proportions to be determined by agreement between them.

Art. 4.

The methods of establishing and operating the base shall be agreed between the military authorities of the two countries.

Art. 5.

a) The provisions of the Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty on the Status of their Forces signed at London on 19th June, 1951, shall whether or not that Agreement has come into force, be applied as regards the forces to which the present Agreement relates.

b) The fiscal provisions of the Status of Forces Agreement which are applicable under the present Agreement, shall, in so far as they are inconsistent with the fiscal laws at present in force in Belgium, take effect from 1st January, 1951.

c) Notwithstanding the provisions of paragraphs a) and b) of this Article, the fiscal arrangements governing the construction, maintenance and operation of the Base shall be those agreed in the North Atlantic Council for application in the case of common infrastructure projects, if these arrangements are more favourable to the Government of the United Kingdom than those provided under the Status of Forces Agreement. The two Governments shall settle by agreement the manner of applying whatever fiscal arrangements are adopted in the North Atlantic Council, in so far as the manner of application is left to the discretion of the parties concerned.

Art. 3.

De lasten voortvloeiend uit de oprichting der in artikel 2 vermelde basis zullen door de Belgische en de Britse Regeringen gedragen worden volgens een in gemeen overleg te bepalen verhouding

Art. 4.

De modaliteiten in zake de oprichting en de werking dezer basis zullen door de militaire overheden der beide landen vastgesteld worden.

Art. 5.

a) De status die toepasselijk is op de Britse Strijdkrachten die op Belgisch grondgebied verblijven zal bepaald worden door de Overeenkomst tussen de bij het Noord-Atlantisch Verdrag aangesloten Staten betreffende de Rechtspositie van haar Strijdkrachten, ondertekend op 19 Juni 1951, te Londen. Mocht deze laatste Overeenkomst niet in werking treden, dan zouden haar bepalingen niettemin toegepast worden in de gevallen die door onderhavig verdrag geregeld worden.

b) Voor zover de bepalingen van onderhavig Verdrag afwijken van de van kracht zijnde Belgische fiscale wetten, zullen deze afwijkingen met ingang van 1 Januari 1951 uitwerking hebben.

c) In afwijking van alinea's a) en b) van onderhavig artikel, zal het fiscaal stelsel toepasselijk op de basis voor de oprichting, het onderhoud en de werking er van, overeenkomen met datgene dat de Noord-Atlantische Raad zal aannemen in zake gemeenschappelijke infrastructuur, mocht dit laatste stelsel gunstiger zijn voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk dan het stelsel voorzien in de Overeenkomst betreffende de Rechtspositie der Strijdkrachten. De beide regeringen zullen in gemeen overleg de modaliteiten van toepassing van het fiscaal stelsel aangenomen door de Noord-Atlantische Raad bepalen, in de mate waarin deze modaliteiten aan het goedvinden van de betrokken partijen zouden overgelaten worden.

Art. 6.

Le Gouvernement britannique donnera, à des conditions analogues à celles convenues pour l'établissement de la base britannique dans la région d'Anvers, l'autorisation d'établir une base militaire belge en Grande-Bretagne si le Gouvernement belge lui en fait la demande.

Art. 7.

Les contestations qui pourraient s'élever entre les deux Gouvernements au sujet de l'interprétation et de l'application de cette Convention ou de toute autre convention séparée conclue en vertu de celle-ci, seront soumises à l'arbitrage, à la demande de l'un des deux Gouvernements.

L'arbitre sera choisi par accord entre les deux Gouvernements. Si, deux mois après l'introduction par l'un des deux Gouvernements d'une demande d'arbitrage, les deux Parties Contractantes ne se sont pas entendues sur la désignation de cet arbitre, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord sera chargé de le choisir.

Art. 8.

Le présent accord sera soumis à ratification et entrera en vigueur lors de l'échange des instruments de ratification.

Art. 9.

Le présent accord demeurera en vigueur tant que dureront entre les deux Gouvernements les obligations d'assistance mutuelle résultant du Traité de l'Atlantique Nord, à moins que les deux Gouvernements n'en décident autrement, de commun accord.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif ont signé la présente Convention.

Art. 6.

If the Belgian Government should so request, the United Kingdom Government shall permit the establishment of a Belgian military base in the United Kingdom on similar conditions to those agreed for the establishment of the United Kingdom base in the vicinity of Antwerp.

Art. 7.

Disputes which may arise between the two Governments regarding the interpretation or application of the present Agreement or of any other separate agreement concluded pursuant to the present Agreement shall be submitted to arbitration at the request of either Government.

The arbitrator shall be selected by agreement between the two Governments. If after two months from the date of the request of either Government to submit the dispute to arbitration the two Governments have not agreed on the choice of the arbitrator, he shall be chosen by the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization.

Art. 8.

The present Agreement shall be subject to ratification and shall enter into force on the exchange of instruments of ratification.

Art. 9.

The present Agreement shall remain in force as long as the mutual assistance obligations under the North Atlantic Treaty remain in force between the two Governments, unless they agree otherwise.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

Art. 6.

De Britse Regering zal, onder dezelfde voorwaarden als die waarover overeengekomen werd voor de oprichting van een Britse basis in de streek van Antwerpen, machtiging geven tot het oprichten van een Belgische militaire basis in Groot-Brittannië, mocht de Belgische Regering zulks aanvragen.

Art. 7.

De geschillen die zouden kunnen oprijzen tussen beide Regeringen wat betreft de interpretatie en de toepassing van onderhavig Verdrag of van elk afzonderlijk Verdrag gesloten krachtens laatstgenoemd verdrag, zullen op verzoek van een van beide regeringen aan arbitrage onderworpen worden.

De scheidsrechter zal gekozen worden op grond van een overeenkomst tussen beide Regeringen. Indien, twee maanden na de indiening, door een van beide Regeringen, van een aanvraag om arbitrage, beide Verdragsluitende Partijen geen akkoord bereikt hebben wat betreft de aanstelling van bedoelde scheidsrechter, zal de Secretaris-Generaal van de Organisatie van het Noord-Atlantisch Verdrag gelast worden hem te kiezen.

Art. 8.

Onderhavig verdrag zal aan bekrachtiging onderworpen worden en zal in werking treden bij de uitwisseling der oorkonden van bekrachtiging.

Art. 9.

Onderhavig verdrag zal van kracht blijven zolang tussen beide Regeringen de verplichtingen van wederzijdse hulpverlening voortvloeiende uit het Noord-Atlantisch Verdrag zullen blijven voortbestaan, tenzij beide Regeringen, in gemeen overleg, hieromtrent anders beslissen.

Ter oorkonde waarvan de ondergetekenden, behoorlijk gemachtigd door hun respectieve Regering, onderhavig verdrag ondertekend hebben.

Fait à Bruxelles, le 12 novembre 1952, en double exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour la Belgique :

(s.) P. van ZEELAND.

*Pour le Royaume-Uni
de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :*

(s.) C.F.A. WARNER.

Done at Brussels the 12th day of November, 1952, in duplicate in the French and English languages, both texts being equally authoritative.

For Belgium :

(s.) P. van ZEELAND.

*For the United Kingdom
of Great Britain
and Northern Ireland :*

(s.) C.F.A. WARNER.

Gedaan te Brussel, de 12^e November 1952, in tweevoudig exemplaar, in de Franse en in de Engelse taal, beide teksten hebbende dezelfde rechtskracht.

Voor België :

(w.g.) P. van ZEELAND.

*Voor het Verenigd Koninkrijk
Groot-Brittannië en Noord-Ierland*

(w.g.) C.F.A. WARNER.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 21 novembre 1952, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant approbation de la convention générale entre la Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, relative à l'établissement d'une base militaire britannique en Belgique, signée à Bruxelles, le 12 novembre 1952 », a donné en sa séance du 24 novembre 1952 l'avis suivant :

Le projet ne soulève pas d'observations.

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président ;

M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé/w.g.) G. PIQUET.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre des Affaires étrangères.

Le 26 novembre 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21^e November 1952 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het algemeen verdrag tussen België en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland, betreffende de oprichting van een Britse militaire basis in België, ondertekend op 12 November 1952, te Brussel », heeft ter zitting van 24 November 1952 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter ;

M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;

G. PIQUET, adjunct-greffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé/w.g.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Buitenlandse Zaken.

De 26^e November 1952.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.